

HAN YING LIANGCI CIDIAN

# 汉英量词词典

## A Chinese-English Dictionary of Measure Words

焦凡 教授 编

新联方  
孙英宝 插图

华语教学出版社  
SINOLINGUA

First Edition 2001

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

ISBN 7-80052-568-6

Copyright 2001 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: 86-10-68326333/68996153

Fax: 86-10-68994599

E-mail: sinolingua@ihw.com.cn

Printed by Beijing Foreign Languages Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P.O. Box 399

Beijing 100044, China

*Printed in the People's Republic of China*

## 前 言

量词对初学汉语的外国人来说,掌握起来是比较困难的,因为许多外国学生的母语中都没有量词,所以他们不习惯用。为使初学者能比较集中地、系统地、形象地学习量词,我们将 1993 年出版的《看图学量词》加以修订,再次出版。

本书是一本配合基础汉语学习的辅助教材,也可作为幻灯或录像的脚本。

比较原版书选收的 143 个量词,此修订本选收量词增加到 178 个。

去掉了原版书中的情景短文或对话以及生词部分,增加了量词短语举例,举例均附汉语拼音及英文;并对部分量词作了一些比较分析。

编者

2000 年 12 月

## Preface

For most foreign students of Chinese, measure words are perhaps one of the major problems to deal with throughout their studies. It is either because there are so few equivalents of Chinese measure words in the students' respective mother tongues that the students simply have no set notion about them, or because the students can only gain access to a limited number of measure words in their textbooks, which often lack a way for them to learn the rest of the commonly used measure words systematically.

Improving on its first edition of 1993, *Learning Chinese Measure Words*, this book has been revised to help foreign students solve this problem in a better way. It is intended mainly for learners of Chinese language who require particular help in broadening their knowledge of the connotations and the different uses of Chinese measure words. The book can also be used by those inventive teachers, who are interested in using the audio-visual approach in their teaching, as a source book for making slides and video-recording scripts.

For this revised edition, 178 commonly used measure words have been included, compared with the 143 measure words selected for the previous edition.

Other differences between this edition and its previous one

are: the situational passages and dialogues as well as the new words are removed; instead, more measure word phrases accompanied by their *pinyin* form and English equivalents have been provided. Synonym discrimination is made when necessary for better understanding and use of these measure words.

The Author

December, 2000

# 目 录

## Contents

前言 .....	I
Preface .....	II
量词词目索引 .....	VII
An Alphabetical List of Measure Words	
正文 .....	1—166
The Dictionary	
名量词搭配表 .....	167—218
Collocations of Commonly Used Measure Words and Nouns	
动量词搭配表 .....	219—225
Collocations of Commonly Used Measure Words and Verbs	

## 量词词目索引

## An Alphabetical List of Measure Words

## B

把	bǎ	.....	1
把儿	bǎr	.....	5
班	bān	.....	6
版	bǎn	.....	7
瓣	bàn	.....	7
帮	bāng	.....	8
包	bāo	.....	9
抱	bào	.....	10
杯	bēi	.....	10
本	běn	.....	11
笔	bǐ	.....	12
遍	biàn	.....	13
拨	bō	.....	14
步	bù	.....	14
部	bù	.....	15

## C

册	cè	.....	16
层	céng	.....	17
茬	chá	.....	19
场	cháng	.....	20
场	chǎng	.....	22
出	chū	.....	23
处	chù	.....	24
串	chuàn	.....	24
床	chuáng	.....	25
次	cì	.....	26
丛	cóng	.....	26
簇	cù	.....	27
撮	cuō	.....	28

## D

沓	dá	.....	29
袋	dài	.....	30
档子	dàngzi	.....	31
道	dào	.....	31
滴	dī	.....	33
点	diǎn	.....	34
叠	dié	.....	36
顶	dǐng	.....	37
栋	dòng	.....	38
嘟噜	dūlu	.....	38
堵	dǔ	.....	39
段	duàn	.....	39
堆	duī	.....	41
对	duì	.....	43
顿	dùn	.....	44
朵	duǒ	.....	45

## F

发	fā	.....	46
番	fān	.....	46

分	fēn	.....	50
份	fèn	.....	51
封	fēng	.....	53
幅	fú	.....	54
服	fù	.....	55
副	fù	.....	56

## G

个	gè	.....	58
根	gēn	.....	62
股	gǔ	.....	63
挂	guà	.....	65
管	guǎn	.....	66
罐	guàn	.....	66
锅	guō	.....	67

## H

行	háng	.....	67
盒	hé	.....	68
壶	hú	.....	69
户	hù	.....	69
回	huí	.....	69

伙 huǒ ..... 70

## J

级 jí ..... 71

记 jì ..... 71

剂 jì ..... 71

家 jiā ..... 72

架 jià ..... 73

间 jiān ..... 74

件 jiàn ..... 75

节 jié ..... 77

截 jié ..... 77

届 jiè ..... 79

局 jú ..... 80

具 jù ..... 80

句 jù ..... 80

卷 juǎn ..... 81

卷 juàn ..... 82

## K

棵 kē ..... 82

颗 kē ..... 83

客 kè ..... 84

课 kè ..... 84

口 kǒu ..... 85

块 kuài ..... 87

捆 kǔn ..... 88

## L

粒 lì ..... 89

辆 liàng ..... 90

列 liè ..... 91

络 liǔ ..... 91

溜 liù ..... 92

轮 lún ..... 92

擦 luò ..... 92

## M

枚 méi ..... 93

门 mén ..... 94

面 miàn ..... 95

名 míng ..... 95

幕 mù ..... 96

## P

排	pái	.....	97
派	pài	.....	98
盘	pán	.....	99
批	pī	.....	100
匹	pǐ	.....	102
篇	piān	.....	103
片	piàn	.....	104
撇	piě	.....	106
瓶	píng	.....	107

## Q

期	qī	.....	107
起	qǐ	.....	108
圈	quān	.....	108
群	qún	.....	109

## R

任	rèn	.....	111
---	-----	-------	-----

## S

扇	shàn	.....	112
勺	sháo	.....	112
身	shēn	.....	113
声	shēng	.....	113
首	shǒu	.....	114
束	shù	.....	114
双	shuāng	.....	115
丝	sī	.....	117
艘	sōu	.....	117
所	suǒ	.....	118

## T

台	tái	.....	119
摊	tān	.....	120
堂	táng	.....	121
趟	tàng	.....	121
套	tào	.....	123
条	tiáo	.....	125
贴	tiē	.....	127
听	tīng	.....	128
挺	tǐng	.....	128

通	tōng	.....	128
桶	tǒng	.....	129
筒	tǒng	.....	129
通	tòng	.....	129
头	tóu	.....	130
团	tuán	.....	130

## W

丸	wán	.....	131
碗	wǎn	.....	131
尾	wěi	.....	132
味	wèi	.....	132
位	wèi	.....	132
窝	wō	.....	134

## X

席	xí	.....	135
下	xià	.....	135
线	xiàn	.....	137
项	xiàng	.....	137
些	xiē	.....	140
宿	xiǔ	.....	142

## Y

牙	yá	.....	143
眼	yǎn	.....	143
样	yàng	.....	144
页	yè	.....	144
员	yuán	.....	145

## Z

遭	zāo	.....	145
则	zé	.....	146
盏	zhǎn	.....	147
站	zhàn	.....	147
张	zhāng	.....	147
针	zhēn	.....	149
阵	zhèn	.....	150
支	zhī	.....	151
只	zhī	.....	152
枝	zhī	.....	154
种	zhǒng	.....	155
轴	zhóu	.....	158
株	zhū	.....	158

炷      zhù      ..... 158  
桩      zhuāng ..... 159  
幢      zhuàng ..... 159  
桌      zhuō      ..... 159  
子儿      zǐr ..... 160

宗      zōng ..... 160  
组      zǔ      ..... 162  
尊      zūn      ..... 162  
撮      zuǒ      ..... 163  
座      zuò      ..... 164

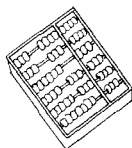
## 名量词

**1** 用于计量有柄或有把手的器具。

For articles of everyday use or instruments with a handle.

- |       |  |
|-------|--|
| 一把叉子  | yì bǎ chāzi<br>a fork                                    |
| 一把茶壶  | yì bǎ cháhú<br>a teapot                                  |
| 一把铲子  | yì bǎ chǎnzi<br>a shovel                                 |
| 一把尺子  | yì bǎ chǐzi<br>a ruler                                   |
| 一把锤子  | yì bǎ chuízi<br>a hammer                                 |
| 一把大提琴 | yì bǎ dàtíqín<br>a cello                                 |
| 一把掸子  | yì bǎ dǎnzi<br>a duster                                  |
| 一把刀   | yì bǎ dāo<br>a knife                                     |
| 一把二胡  | yì bǎ èrhú<br>a two-stringed Chinese<br>bowed instrument |
| 一把斧子  | yì bǎ fǔzi<br>an axe                                     |
| 一把剪子  | yì bǎ jiǎnzi<br>a pair of scissors; shears               |
| 一把剑   | yì bǎ jiàn<br>a sword                                    |
| 一把扫帚  | yì bǎ sàozhōu<br>a broom                                 |
| 一把扇子  | yì bǎ shànzi<br>a fan                                    |





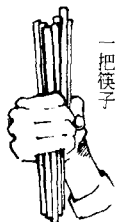
一把算盘

- 一把勺儿 yì bǎ sháor  
a ladle; a spoon
- 一把手枪 yì bǎ shǒuqiāng  
a pistol
- 一把梳子 yì bǎ shūzi  
a comb
- 一把刷子 yì bǎ shuāzi  
a brush
- 一把算盘 yì bǎ suànpán  
an abacus
- 一把锁 yì bǎ suǒ  
a lock
- 一把钥匙 yì bǎ yàoshi  
a key
- 一把椅子 yì bǎ yǐzi  
a chair
- 一把雨伞 yì bǎ yǔsǎn  
an umbrella

## 2 用于计量用手能抓起的数量。

For a quantity of things that can be held in one hand.

- 一把钞票 yì bǎ chāopiào  
a handful of bank notes
- 一把稻草 yì bǎ dào cǎo  
a bundle of rice straw
- 一把瓜子 yì bǎ guāzi  
a handful of melon seeds
- 一把胡子 yì bǎ húzi  
a full beard
- 一把花生 yì bǎ huāshēng  
a handful of peanuts
- 一把韭菜 yì bǎ jiǔcài  
a handful of leeks
- 一把筷子 yì bǎ kuàizi  
a handful of chopsticks



一把筷子

- 一把米 yì bǎ mǐ  
a handful of rice
- 一把砂子 yì bǎ shāzi  
a handful of sand
- 一把糖 yì bǎ táng  
a handful of sweets
- 一把头发 yì bǎ tóufa  
a handful of hair
- 一把土 yì bǎ tǔ  
a handful of dirt
- 一把雪 yì bǎ xuě  
a handful of snow



一把糖

### 3 用于计量抽象事物,数词只限于“一”。

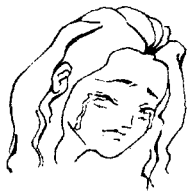
For some abstract nouns such as strength, age, etc. It is used with the numeral 一 only.

- 一把劲儿 yì bǎ jìn  
great strength
- 一把力气 yì bǎ lìqi  
great strength
- 一把年纪 yì bǎ niánjì  
advanced age

### 4 引申用法,数词只限于“一”。

For some figurative nouns and used only with the numeral 一.

- 哭得一把鼻涕一把眼泪的  
kū de yì bǎ bítì yì bǎ yǎnlèi de  
to cry tearfully
- 瘦成一把骨头了  
shòu chéng yì bǎ gǔtǒu le  
to become a person of skin and bone



哭得一把鼻涕  
一把眼泪的

放了一把火

fàngle yì bǎ huǒ

to have set (a house) on fire

过一把瘾

guò yì bǎ yǐn

to one's heart's content

### 5 用于计量人的职务位次和能力。

For indicating the level of ability or performance in a person's work, especially those with special skills.

他真是一把好手。

Tā zhēnshì yì bǎ hǎoshǒu.

He is really a skillful man.

她是一把能手。

Tā shì yì bǎ néngshǒu.

She is a capable woman.



洗一把脸

### 6 用于计量手的某些动作, 数词只限于“一”。

For actions done with the hand. It is used only with the numeral 一.

洗一把脸

xǐ yì bǎ liǎn

to wash one's face

### 动量词

帮他一把

bāng tā yì bǎ

to give him a helping hand

拉他一把

lā tā yì bǎ

to pull him with a jerk

## 名量词

**1** 用于计量长条的、捆在一起的东西。

For vegetables, plants or a bunch of long narrow objects gathered closely together.

一把儿菠菜	yì bǎr bōcài a bunch of spinach
一把儿挂面	yì bǎr guàmiàn a bunch of dried noodles
一把儿韭菜	yì bǎr jiǔcài a bunch of leeks
一把儿筷子	yì bǎr kuàizi a bundle of chopsticks
一把儿鲜花	yì bǎr xiānhuā a bunch of fresh flowers
一把儿香蕉	yì bǎr xiāngjiāo a bunch of bananas



## 比较

## 把 把儿

**≡** 都用于计量一手抓起的数量。

Both are used for a quantity of things that can be held in one hand.

**✕** “把”多用于计量散放着的东西。

把 is often used for things scattered.

如：她抓起一把菠菜，用草捆了起来。

E. g. She took hold of a bunch of spinach and then bundled it up with a straw rope.

“把儿”多用来计量已经成捆的东西。